



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sách hướng
dẫn về
đời sống

Phát hành・Biên tập: Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900)・Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chủ <http://www.mie-iffa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 83,335 người Người nước ngoài: 6,328 người Chiếm 7.59 % dân số Thông kê vào cuối tháng 12/2025

Thông tin お知らせ

Trợ cấp hỗ trợ nuôi con ứng phó giá cả tăng cao

ぶっかだかたいうこそだ おうえんてあて
物価高 対応子育て応援手当

Do vật giá tăng cao, Chính phủ sẽ hỗ trợ một khoản tiền 20.000 yên cho mỗi trẻ em để giúp giảm bớt gánh nặng. Thông báo đã được gửi đi vào tháng 1. Không cần nộp đơn đăng ký, nhưng những người được thuộc ★ cần phải nộp đơn đăng ký.

【Trẻ thuộc đối tượng áp dụng】

- (1) Trẻ thuộc đối tượng nhận trợ cấp nuôi con của phần trợ cấp tháng 09/2025.
- (2) Trẻ sinh từ 01/10/2025 đến 31/03/2026

【Đối tượng được nhận trợ cấp】 Người có mức đóng góp duy trì sinh hoạt chính cho gia đình và là người nhận trợ cấp nuôi con thuộc (1) nêu trên hoặc người giám hộ thuộc (2) nêu trên.

【Số tiền trợ cấp】 20,000 yên cho mỗi trẻ (chỉ 1 lần).

【Thời điểm chi trả】 Thành phố Iga sẽ bắt đầu chi trả từ cuối tháng 2.

【Phương thức chi trả】 Về nguyên tắc, khoản trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản nhận trợ cấp nuôi con hoặc vào tài khoản đã chỉ định trong đơn đăng ký.

【★ Những người cần phải nộp đơn đăng ký】

- ★ Người giám hộ của trẻ sinh từ 01/01/2026 đến 31/03/2026.
- ★ Công chức đang nhận trợ cấp nuôi con từ cơ quan công tác.
- ★ Người giám hộ cần đăng ký trợ cấp nuôi con do ly hôn từ ngày 01/01/2026.

【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677



Khai thuế sớm trong kỳ hạn

ぜい しんこく きかんない はや
税の 申告は 期間内に 早めにしてください

Với thẻ My Number và điện thoại thông minh hoặc máy tính có thể khai thuế tại nhà.



Địa điểm khai thuế thu nhập, thuế tiêu dùng đối với chủ doanh nghiệp, thuế tặng cho và thuế cư trú thành phố/tỉnh

【Thời gian】 16/02 (thứ hai)~16/03 (thứ hai) (trừ: thứ 7, chủ nhật, ngày lễ)

09:00 ~ 17:00 (tiếp nhận hồ sơ trước 16:00)

【Địa điểm】 Iga shimin taiikukan kanri-tou tamokuteki-shitsu (Địa chỉ: Igashi Midorigaoka higashi-machi 920), không có xe buýt đưa đón miễn phí.

【Hướng dẫn】 khi đến khai thuế cần phải có vé vào cửa. Vé vào cửa có thể đăng ký trước ngày đến khai thuế 14 ngày qua LINE hoặc nhận vé trực tiếp khi đến khai thuế (nếu đồng người sẽ chuyển sang ngày khác).

【Lưu ý】

- ◆ Trong thời gian này, không thể thực hiện việc khai thuế tại Ueno Zeimusho, Iga Kenzei Jimusho, Iga Shiyakusho.
- ◆ Cần kiểm tra thẻ My number còn trong thời hạn sử dụng hay không, xác nhận mật khẩu chứng nhận sử dụng chữ ký điện tử (mật khẩu từ 6 đến 16 ký tự bao gồm chữ cái Latinh và chữ số) và mật khẩu xác minh danh tính người dùng hay còn gọi là mã PIN (gồm 4 chữ số)
- ◆ Nếu không thực hiện việc khai thuế sẽ không thể xin cấp giấy chứng nhận thu nhập hoặc giấy chứng nhận thuế cần thiết khi xin gia hạn tình trạng cư trú hoặc xin vĩnh trú.

【Liên hệ】・Thuế thu nhập/Thuế tiêu dùng: Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950

・Thuế cư trú: Kazeika ☎ 0595-22-9613



Thuế tháng này

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 8) Koteishisan-zei (kỳ 4)
Vui lòng thanh toán trước ngày 02 tháng 03 【Liên hệ】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Bạn đã đăng ký 「Trợ cấp chi phí mua vé định kì để đến trường」 chưa ?



つうがくていきけんとう こうにゅうひ じょせいきん しんせい
「通学定期券等 購入費 助成金」の 申請は しましたか？



Thành phố Iga sẽ trợ cấp một phần chi phí mua vé định kì, v.v. cho học sinh, sinh viên đến trường

Nếu đủ điều kiện, bạn có thể nộp đơn xin cả hai khoản trợ cấp sau. (Mỗi khoản trợ cấp cần phải nộp đơn đăng ký)

	Vé định kỳ đường sắt Iga	Vé phương tiện giao thông công cộng, v.v.
Đối tượng	Người sử dụng vé định kỳ đường sắt Iga đến trường, v.v.	Người có địa chỉ tại thành phố Iga
Vé hỗ trợ	Vé định kỳ đường sắt Iga để đến trường Vé tếp để đến trường	Vé phương tiện giao thông công cộng đến trường, vé tếp đến trường ※Trừ : tuyến đường sắt Iga có giá vé đặc biệt, tàu cao tốc
	Vé định kỳ có giá trị hiệu lực khoảng thời gian từ ngày 01/ 04 /2025 ~ 31 /03 /2026 Vé tếp để đến trường mua trong khoảng thời gian từ ngày 01/ 04 /2025 ~ 31 /03 /2026	

【Mức trợ cấp】

Vé có giá trị hiệu lực từ ngày 01/ 04 /2025 ~ 31 /03 /2026 sẽ được trợ cấp một nửa chi phí (dưới 100 yên làm tròn xuống) .

※Nếu thời hạn hiệu lực bao gồm các thời hạn khác, phí cho thời hạn áp dụng sẽ được chia cho số ngày để tính phí.

【Thời hạn đăng ký】 ngày 05/03 (thứ năm) .

※Nếu gửi qua đường bưu điện, dấu bưu điện phải là dấu trong thời hạn hiệu lực.

※Nếu gia hạn vé đi lại vào tháng 3, không đăng ký kịp thời hạn, đơn đăng ký sẽ được chấp nhận đến ngày 31/03.

Tuy nhiên, vui lòng nhập thông tin vào form đăng ký trên trang web trước ngày 05/03.

Để biết thêm chi tiết về các giấy tờ cần thiết cho hồ sơ đăng ký, vui lòng xem trang web của Thành phố Iga.

【Liên hệ】 Koukyou koutsuu-ka ☎ 0595-22-9663



Quý học tập dành cho y tá, nhân viên điều dưỡng phúc lợi

かんごし かいごふくしし ひと しゅうがくしきん さぼーと
看護師 ・ 介護福祉士を めざす人の 修学資金を サポートします



ライガとライナ

【Chỉ tiêu】 Một số

【Những người đủ điều kiện】

◆ Y tá điều dưỡng : Những người đăng ký học tại các trường Cao đẳng, Đại học (ngành điều dưỡng) để có được bằng cấp y tá, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.

◆ Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : Những người đăng ký học tại các cơ sở đào tạo để có được tư cách, chuyên môn của một nhân viên điều dưỡng phúc lợi, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.

【Quý học tập】

Y tá điều dưỡng : 50,000 yên hoặc 80,000 yên /tháng.

Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : 50,000 yên /tháng.

【Điều kiện miễn hoàn trả】

Sau khi tốt nghiệp, nhận bằng y tá điều dưỡng, nhân viên điều dưỡng phúc lợi làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin. Thời hạn làm việc có liên quan đến quỹ học tập đã vay.

【Phương pháp tuyển chọn】 Xem xét hồ sơ, bài luận, phỏng vấn.

【Phương pháp ứng tuyển】

Vui lòng gửi qua đường bưu điện hoặc mang các giấy tờ cần thiết (đơn đăng ký, v.v.) đến Bệnh viện Ueno Shimin soumu-ka.

Các giấy tờ cần thiết có thể được tải xuống từ trang web của Bệnh viện Ueno Shimin.

【Liên hệ】 Bệnh viện Ueno Shimin soumu-ka ☎ 0595-41-0065



看護師



介護福祉士

Các xét nghiệm được trợ cấp cho các phương pháp điều đặc định đã tăng lên.

とくていふにんちりょうひ じょせい たす けんさ ふ
特定不妊治療費の 助成(助ける)される 検査が 増えました



Từ tháng 1, chính phủ đã bắt đầu trợ cấp cho một số phương pháp điều trị vô sinh đặc định bao gồm xét nghiệm dị bội nhiễm sắc thể trước khi cấy phôi (PGT-A).

【Đối tượng】 những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ ① đến ③.

① Các cặp vợ chồng kết hôn hợp pháp hoặc sống chung như vợ chồng, trong đó người vợ từ 35 đến 42 tuổi vào thời điểm bắt đầu điều trị.

② Cả hai vợ chồng hoặc một trong hai người có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga.

③ Những người đã trải 2 lần cấy phôi IVF nhưng không thể mang thai, hoặc đã bị sảy thai, thai chết lưu từ hai lần trở lên.

※ Nếu một trong hai vợ chồng có vấn đề về nhiễm sắc thể, không cần đáp ứng các điều kiện từ ① đến ③.

【Mức trợ cấp】 ● Từ khi rụng trứng đến khi chuyển phôi: tối đa 300.000 yên. ● Chỉ chuyển phôi: tối đa 175,000 yên.

【Số lần điều trị】 tối đa 6 lần cho 1 trẻ.

【Thời hạn đăng ký】 trong vòng 60 ngày kể từ ngày kết thúc điều trị.

※ Đối với những người hoàn thành điều trị từ ngày 01/04/2025 đến ngày 31/01/2026, thời hạn đăng ký là đến ngày 31/03/2026.

【Liên hệ】 Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健康と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 ^{tuổi} 6 tháng	19/02, 12/03	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 ^{tuổi} (3 ^{tuổi} 6 tháng)	03-24/02, 10/03		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	02-06-18/02 02-06-18/03	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp trang 22 để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆Micken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 02 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Nabari

※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.

Phòng tư vấn

相談窓口

Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 09:30~12:00 ngày 08/03 (chủ nhật)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật.

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Bắt đầu từ 25/02

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Vui lòng đăng ký**

Ngày 11/02: nghỉ

【Thời gian】

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yen/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người !

みな くいず
皆さんに クイズです！

<Câu hỏi> Khi sơ tán bạn làm gì với thú nuôi của mình?



- A. Đưa đến nơi trú ẩn B. Chỉ mình sơ tán và để thú nuôi ở nhà C. Thả về hoang dã

Khi thảm họa xảy ra, bảo vệ thú nuôi là việc quan trọng. Hãy chuẩn bị thực phẩm và nước uống khẩn cấp cho thú nuôi. Đừng quên chuẩn bị thuốc men và đồ dùng vệ sinh cho thú. Hãy viết tên của thú và thông tin liên lạc của người nuôi lên vòng cổ của thú để tránh bị lạc. Nếu đưa thú nuôi đến nơi trú ẩn cần phải mang theo lồng và dây xích. Hãy chuẩn bị sẵn sàng để có thể mang theo thú nuôi của mình và chăm sóc chúng thật tốt khi cần phải sơ tán.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640 (Câu trả lời đúng là 「A. Đưa đến nơi trú ẩn」)

Thông tin お知らせ

Phí nước cơ bản sẽ được giảm một nửa trong 2 tháng

すいどうき ほんりょうきん げつかん はんがく
水道基本料金を 2か月間 半額にします

Để giảm bớt gánh nặng do vật giá tăng cao, phí nước cơ bản sẽ được giảm một nửa trong 2 tháng.

【Tháng áp dụng】

Chỉ số đồng hồ tháng 1・2 (thanh toán tháng 2・3)

【Đối tượng】

những người sử dụng nước

※Phiếu đọc chỉ số đồng hồ hiển thị số tiền phí trước khi giảm một nửa phí cơ bản, nhưng số tiền thực tế phải trả sẽ là số tiền sau khi đã trừ đi bên dưới.

Đồng hồ nước	Phí cơ bản 2 tháng
13mm	660 yên
20mm	990 yên
25mm	2,200 yên



【Liên hệ】 Keieikikaku-ka ☎ 0595-24-0003

Tập huấn sơ cứu

ていれいおうきゅうてあてこうしゅうかい
定例応急手当講習会



Khóa học sơ cứu thông thường III

【Thời gian】 09:00~12:00 ngày 21/03 (thứ bảy)

【Địa điểm】 Sở cứu hỏa tầng 3 phòng đào tạo

【Nội dung】 hồi sức tim phổi cho trẻ sơ sinh (dưới 1 tuổi) và trẻ em (từ 1~15 tuổi), sử dụng máy AED, lấy dị vật, cầm máu

【Đối tượng】 đang sống, làm việc hoặc học tập tại Tp Iga (học sinh cấp 2 trở lên)

【Số lượng】 30 người

(ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Cách đăng ký】 qua form hoặc điện thoại 申込フォーム

【Thời hạn đăng ký】 1 tuần trước buổi tập huấn

【Liên hệ】 Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9106



Thư viện mới sẽ mở cửa vào ngày 1 tháng 4

がついついち あたら としょかん あ
4月1日に 新しい 図書館が 開きます



【Tên】 Igashi chuou toshokan (Thư viện trung tâm Thành phố Iga)

【Địa điểm】 Tòa thị chính cũ Thành phố Ueno SAKAKURA BASE

【Thời gian mở cửa】 09:00~21:00

【Ngày nghỉ】 Ngày cuối cùng của mỗi tháng (nếu ngày cuối cùng rơi vào thứ bảy, chủ nhật hoặc ngày lễ, thì sẽ áp dụng ngày làm việc tiếp theo), ngày 30, 31 tháng 12 và ngày 1 tháng 1.

Tên thư viện sẽ thay đổi

Thư viện Igamachi → Thư viện phía Bắc thành phố Iga

Thư viện Aoyama → Thư viện phía Nam thành phố Iga

【Dịch vụ sách di động】 (Đây là xe thư viện. Mang sách thư viện đến địa điểm được chỉ định bằng xe.)

【Nơi xe thư viện đến】

Shimagahara shisho, Ayama shisho, Ooyamada shisho, Shimin center, v.v.

【Số lượng】 1 tuần / 2 lần

(1 lần vào buổi sáng, 1 lần vào buổi chiều)

【Thời gian xe thư viện dừng】 khoảng 40 phút

※ Vì xe thư viện đã được hoàn thành, các thư viện Shimagahara và Ooyamada sẽ đóng cửa.

【Liên hệ】 Thư viện Ueno ☎ 0595-21-6868



Bạn có biết Dấu tai không ?

みみ ま - く し
耳マークを 知っていますか



Người khiếm thính hoặc nghe kém khó nhận biết bằng mắt thường nên có thể bị những người xung quanh hiểu lầm hoặc gặp nguy hiểm. 「Dấu tai」 cho biết ai đó bị khiếm thính hoặc nghe kém. Đó cũng là dấu hiệu cho phép bạn chú ý và đối ứng phù hợp những người bị khiếm thính hoặc nghe kém.

【Liên hệ】 Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656

Quầy tư vấn về đời sống tiêu dùng

しょうひせいかつそうだんまどぐち
消費生活相談窓口



Nếu bị lừa đảo sau khi mua hàng hoặc có vấn đề với hợp đồng, đừng tự mình giải quyết, vui lòng liên hệ với chúng tôi để được tư vấn.

【Liên hệ】 Shouhisha hotline ☎ 188

(Đường dây nóng người tiêu dùng)